

# 國際刑事法庭 下令逮蒲亨

文·圖／美聯社 編譯／張瑩、劉人豪 審校／Leila Edmunds

The International Criminal Court issued the **warrant** for the Russian leader Putin on March 17th, accusing him of war crimes. The ICC accused him of the abductions of over 16,000 children from Ukraine since Russia's invasion.

Human rights groups **hailed** the move by the Hague criminal court, saying it marked a significant step. Yet analysts acknowledged the chances of arresting and taking President Putin to trial are slim.

Putin visited the occupied port city of Mariupol, his first trip to Ukrainian territory since the invasion and a show of defiance following the ICC's arrest warrant.

難度★★★

國際刑事法庭（ICC）3月17日對俄羅斯總統蒲亨發出逮捕令，指控他犯下戰爭罪。ICC指控他自俄羅斯入侵烏克蘭以來，強制把1萬6千多名烏克蘭兒童移送至俄羅斯。



▲雖然蒲亨（右）遭到ICC制裁，但習近平（左）隨後造訪俄羅斯，對蒲亨產生鼓舞作用。

人權組織對位於海牙的國際刑事法庭此舉表示歡迎，稱這是重要的一步。然而分析人士坦承，逮捕和審判蒲亨總統的可能性渺茫。

蒲亨無視國際刑事法庭的逮捕令，訪問了被俄軍占領的港城馬里立波，這也是俄烏戰爭開打以來，他首次訪問烏克蘭領土。

## 馬克宏陷年改爭議 9票之差躲過罷免

French President Emmanuel Macron pushed through a divisive **pension** bill raising the retirement age in France from 62 to 64 without lawmakers' approval, facing two no-confidence votes against his government. Eventually, both were rejected by lawmakers. The first no-confidence motion

narrowly missed approval, **garnering** 278 of the 287 votes needed to pass.

The bill still faces a review by the Constitutional Council before it can be signed into law. The council has the power to reject **articles** within bills but usually approves them.

難度★★★

法國總統馬克宏未獲議員同意，強推一項爭議的退休年金法案，將國人退休年齡從62歲提高到64歲，使他的政府面臨到兩項不信任投票，最後都遭議員否決。第一項不信任動議拿下278票，不及所需的287票，以些微之差遭到否決。

這項法案仍須接受憲法委員會的審核，才能簽署成法。委員會有權否決法案中的法條內容，但通常都會予以通過。

## 拉布拉多跌冠軍寶座 法鬥成美國最愛犬種

The US has a new favorite dog breed after three decades, according to the American Kennel Club. French bulldogs ousted Labrador retrievers from the top spot after a record 31 years. That's because they're comical, friendly, loving little dogs with modest **grooming** and exercise needs, which makes them city friendly.

Frenchies have been targeted in thefts, including the 2021 shooting of a California dog walker who was squiring singer Lady Gaga's pets. 難度★

根據美國養犬俱樂部表示，經過30年後，美國人有了新的最受歡迎犬種。法國鬥牛犬終結拉布拉多犬蟬聯31年冠軍的紀錄，這是因為法鬥是有趣、友善、可愛的小狗，需要的照料和運動較少，適合在城市居住。

法鬥向來是小偷行竊的目標，像是2021年，加州一名遛狗員替歌手女神卡卡遛狗時遭到槍擊。



▲美國去年新增10萬8千隻法鬥登記飼養，比拉不拉多犬多了2萬1千隻。

### 單字補充包

warrant 逮捕狀	garner 獲得
hail 向……歡呼	article 條款
pension 退休年金	groom 照料

### 三分鐘學片語

## 山茶花琥珀 封藏地球祕密

文／Leila Edmunds 譯／JT

Scientists have long studied the animals of the past by looking at their fossilized bones. Evidence from plants, on the other hand, is often lost to the sands of time. That just goes to show how lucky scientists were to discover a pollen-producing flower frozen in amber.

The ancient 2.8cm-long camellia flower will help to uncover the mysteries of the Earth's history and help us better understand how our planet has changed

over time.

科學家長期以來透過研究化石骨頭來研究以前的動物，然而植物的證據往往隨著時間消逝而失傳。這正好說明了科學家有多麼幸運能夠在琥珀中發現一朵產花粉的花。

這朵古老的、長約2.8公分的山茶花將有助於揭開地球歷史的祕密，並幫助我們更好理解地球如何隨著時間而變化。



Leila 這樣說

### the sands of time

the steady and unstoppable passage of time  
時光流逝

#### 【Example】

Amber found her old yearbook that she thought was lost to the sands of time.

安柏找到了她原以為已經遺失在時間長河中的畢業紀念冊。